

Assembly Update

Vollversammlung Aktuell • Assemblée Actualités • Rumbo a la Asamblea

Issue 10 • June 2010

Willkommen in Stuttgart!

Liebe Delegierte, liebe Gäste,

nur noch wenige Wochen, dann werden Sie in die baden-württembergische Landeshauptstadt kommen und wir werden gemeinsam mit einem Gottesdienst die Elfte Vollversammlung des Lutherischen Weltbundes hier in Stuttgart eröffnen.

Wir freuen uns sehr auf alle, die sich angemeldet haben und kommen werden. Wir wünschen Ihnen eine sichere und gute Anreise.

Wir freuen uns auch auf die inhaltliche Auseinandersetzung mit dem Thema der Vollversammlung. Die Tatsache, dass dieses Thema aus der Bibel stammt und dass es eine konkrete Bitte formuliert, bestärkt mich in der Hoffnung, dass wir am Ende des Treffens auch zahlreiche konkrete Schlussfolgerungen ziehen können und besser sehen, welchen Weg wir in Zukunft gehen sollen. Wir haben unsere Kirchengemeinden mit zahlreichen Materialien ausgestattet, damit sie die Beratungen der Vollversammlung begleiten können. Unterrichtsmaterialien, Gottesdienstentwürfe und Auslegungen zum Thema der Vollversammlung werden derzeit in unseren 1500 Kirchengemeinden und darüber hinaus in ganz Deutschland aufgenommen und so bekannt gemacht.

Gleich zu Beginn wird sich unsere württembergische Kirche am Dienstagabend vorstellen, damit Sie einen Eindruck bekommen, wie wir hier leben und glauben. Sodann schauen wir ganz besonders auf den Samstagabend, 24. Juli, an dem

wir auf dem Stuttgarter Schillerplatz, direkt neben unserer evangelischen Hauptkirche, ein großes Fest der Begegnung feiern wollen. Unsere Kirchengemeinden sind dazu eingeladen und alle Delegierten und Gäste. Dort wollen wir feiern und dort soll es auch ein ganz spezielles Gericht geben, das nach einem Rezept aus dem Kochbuch des Lutherischen Weltbundes mit dem Titel „Unser tägliches Brot“ gekocht wird.

Wir freuen uns, Ihnen im Besuchsprogramm vor der Vollversammlung Reisen in unsere Landeskirche, aber auch in die anderen lutherischen Kirchen in Deutschland anbieten zu können. Wenn Sie sich dazu noch anmelden wollen, besteht die Möglichkeit über das Vollversammlungsbüro. Ebenfalls ist es möglich, in den freien Stunden am Freitagnachmittag diakonische Einrichtungen in Stuttgart zu besuchen oder einen Bio-Bauernhof zu besichtigen oder in einem Eine-Welt-Laden einzukaufen.

Wir freuen uns auf Sie und wollen gute Gastgeber sein!

Gott befohlen

Ihr
Landesbischof
Dr. h.c. Frank Otfried July

Welcome to Stuttgart!

Dear delegates and guests,

In just a few weeks we will be gathering in Stuttgart, the capital city of Baden-Württemberg, to celebrate a

communal worship service inaugurating the Eleventh Assembly of The Lutheran World Federation (LWF).

We are looking forward to greeting all who have registered to attend. We wish you a safe and pleasant journey here.

We are also looking forward to the substantive debates around the Assembly theme. The fact that this theme is taken from the Bible and that it expresses a formal petition makes me confident that this gathering will yield numerous concrete results and shed light on future directions.

We have provided our congregations with a wealth of resources to better enable them to follow the Assembly deliberations. At present instructional materials, proposals for liturgies and exegetical resources on the Assembly theme are being studied in our 1,500 congregations and throughout all of Germany and thus reaching a broad audience.

At the start of the event, on Tuesday evening, we will show a presentation about the Württemberg church to give you an idea of our life and faith. Then and more importantly, a large get-together is being organized on 24 July in Stuttgart's "Schillerplatz," directly adjacent to our main church. Our congregations and all delegates and guests are cordially invited. In a festive atmosphere, a very special gastronomic treat will be prepared from the LWF cookbook, *Food for Life*.

We are also pleased to invite you on a program of visits prior to the Assembly to become acquainted with our regional church as well as other Lutheran churches in Germany. If you still wish to sign up, you may do so by contacting the Assembly Office. There will also be an opportunity during the break on Friday afternoon to visit diaconal facilities or an organic farm, or to shop in an "Eine Welt" shop (fair trade shop).

We are looking forward to your visit and strive to be excellent hosts!

God bless!

Sincerely,

Bishop Dr h.c. Frank Otfried July



Landesbischof Dr. h.c. Frank Otfried July, Bischof der Evangelischen Landeskirche in Württemberg.
© Horst Schneck



Bienvenue à Stuttgart !

Chers/chères délégué(e)s et invité(e)s,

Dans quelques semaines à peine, vous allez arriver dans la capitale du Bade-Wurtemberg et, lors d'un culte solennel, nous ouvrirons ensemble la Onzième Assemblée de la Fédération luthérienne mondiale ici à Stuttgart.

Nous nous réjouissons beaucoup de rencontrer toutes les personnes qui se sont inscrites et qui feront le déplacement. Nous vous souhaitons un voyage agréable et sans incidents.

Nous nous réjouissons aussi d'avance des discussions que nous allons avoir sur le thème de notre Assemblée. Le fait que son énoncé est tiré de la Bible et qu'il s'agit d'une demande concrète me confirme dans l'espoir que, à la fin de notre rencontre, nous serons en mesure d'en tirer de nombreuses conclusions concrètes et que nous verrons mieux dans quelle direction nous diriger à l'avenir. Nous avons fourni à nos paroisses une abondance de documents afin qu'elles puissent suivre les délibérations de l'Assemblée. C'est ainsi que des documents de référence, projets de culte et commentaires sur le thème de l'Assemblée ont été mis à la disposition de nos quelque 1 500 paroisses et, au delà, dans toute l'Allemagne, et portés ainsi à la connaissance d'un large public.

Dès le début de l'Assemblée, le mardi soir, notre Église du Wurtemberg se présentera à vous afin que vous ayez une idée de la manière dont nous vivons et prions dans notre région. Ensuite, le samedi soir 24 juillet, nous avons prévu une grande rencontre festive sur la Schillerplatz à Stuttgart, à proximité immédiate de notre église collégiale (Stiftskirche). Nos paroisses y sont conviées, ainsi que tous/toutes les délégué(e)s et invité(e)s. Ce sera une soirée de fête, à l'occasion de laquelle sera servi un plat très particulier, préparé selon une recette tirée du livre de cuisine de la Fédération luthérienne mondiale, et qui s'appelle *Unser tägliches Brot* (« Notre pain quotidien »).

Nous avons le plaisir de vous inviter à participer, dans le cadre du programme d'accueil précédant l'Assemblée, à des visites dans notre Église régionale, mais aussi dans d'autres Églises luthériennes d'Allemagne. Si vous n'êtes pas encore inscrit(e)s, vous pouvez encore le faire en vous adressant au Bureau de l'Assemblée. Il vous sera également possible, lors de l'après-midi libre du vendredi, de vous rendre dans une institution diaconale de Stuttgart, de visiter une ferme biologique ou de faire des achats dans une boutique « Eine-Welt » (commerce équitable).

Nous nous réjouissons de vous rencontrer bientôt et de vous offrir l'hospitalité.

Que Dieu vous garde !

Frank Otfried July, évêque régional

¡Bienvenidos/as a Stuttgart!

Queridos/as delegados/as, queridos/as invitados/as:

En unas pocas semanas nos encontraremos en Stuttgart, la capital del estado federal de Baden-Wurtemberg, donde inauguraremos juntos/as con un acto litúrgico la Undécima Asamblea de la Federación Luterana Mundial.

Esperamos con alegría a todos/as los/as que se han registrado para venir y les deseamos que tengan un placentero viaje hasta aquí.

Con la misma ilusión esperamos que tengan lugar debates transcendentales sobre el tema de la Asamblea. El hecho de que este tema esté tomado de la Biblia y que dé forma a una petición formal hace que confíe plenamente en que este encuentro arrojará numerosas conclusiones concretas e iluminará la senda que debemos seguir en el futuro. Hemos provisto a las congregaciones de nuestras iglesias de material abundante para que puedan acompañar las deliberaciones de la Asamblea. Material didáctico, propuestas para el culto divino y comentarios sobre el tema de la Asamblea están siendo estudiados en la actualidad en nuestras 1.500 congregaciones y en toda Alemania, llegando de este modo a un amplio público.

Al comienzo del acontecimiento, en la tarde del martes, mostraremos una presentación sobre la Iglesia de Wurtemberg con el fin de darles una idea de cómo son nuestra vida y nuestra fe. Y lo que es más importante, se está organizando un gran encuentro en la tarde del sábado, 24 de julio, en la «Schillerplatz» de Stuttgart, al lado mismo de nuestra principal iglesia evangélica «Stiftskirche». Quedan cordialmente invitadas nuestras congregaciones y todos/as los/as delegados/as e invitados/as. En un espíritu de celebración, se servirá una especialidad gastronómica elaborada según una receta del libro de cocina de la Federación Luterana Mundial titulado *Food for Life*.

Nos complace poder ofrecerles nuestro programa de visitas previo a la Asamblea para que se familiaricen con nuestra iglesia regional y otras iglesias luteranas de Alemania. Si aún desean inscribirse en este programa, pueden hacerlo a través de la Oficina de la Asamblea. También es posible durante las horas libres de la tarde del viernes visitar instituciones diaconales de Stuttgart o una granja orgánica o bien ir de compras a una «Eine-Welt» (tienda de comercio justo).

Los/as esperamos y nos esforzaremos por ser buenos/as anfitriones/as.

¡Que Dios los/as bendiga!

Atentamente,

Obispo regional Dr. h. c. Frank Otfried July

Video Messages on the Assembly Theme

You can listen to LWF Executive Committee members speaking about critical aspects of the LWF Assembly theme, "Give Us Today Our Daily Bread" through video messages, available on the Assembly Web site.

Mr Peter Stoll (Germany), LWF Treasurer – A history of helping

From the relief that was given to those living in Europe following World War II to the assistance now offered to refugees throughout the world, the LWF has responded to human need. Now a strong communion of churches, the LWF faces the challenges of a globalized world with God's word, in both word and deed.

Bishop Dr Zephania Kameeta (Namibia), LWF Vice-President for Africa – A dream: Sharing with the poor

As the worldwide economic recession destroys the hopes and aspirations of millions, especially in Africa, Bishop Kameeta has a dream and a vision of sharing with the poor and giving them bread and dignity.

Videobotschaften zum Vollversammlungsthema

Auf der Vollversammlungs-Webseite finden Sie Videobotschaften von Mitgliedern des LWB-Exekutivkomitees zu wichtigen Aspekten des Vollversammlungsthemas „Unser tägliches Brot gib uns heute“.

Peter Stoll (Deutschland), LWB-Schatzmeister

– **Eine lange Geschichte des Helfens** Der LWB leistete von Anfang an Hilfe in humanitären Notlagen – von der Hilfe für Menschen in Europa nach dem Zweiten Weltkrieg bis hin zur weltweiten Flüchtlingshilfe heute. Als starke Kirchengemeinschaft, zu der er mittlerweile herangewachsen ist, begegnet er den Herausforderungen einer globalisierten Welt in Wort und Tat mit Gottes Wort.

Bishop Dr Eero Huovinen (Finland), LWF Vice-President for Nordic Countries – Everything is a gift from God Martin Luther's catechism tells us that "daily bread" is more than bread, but includes all we need for life, including good government, seasonable weather and true friends. God wants these things to be shared and our responsibility is to see that no one in the world goes without his or her daily bread.

Bishop Dr Victoria Cortéz Rodríguez (Nicaragua), LWF Vice-President for Latin America and the Caribbean – Faith is practical Faith is expressed not only in worship services and theological reflections, but when Christians stand alongside people in their daily lives. In Central America, people are truly poor, but have dreams that the world will be a better place with God in the heart and the conviction that God is love.

Bischof Dr. Zephania Kameeta (Namibia), LWB-Vizepräsident für die Region Afrika – Ein Traum: Mit den Armen teilen Während die weltweite wirtschaftliche Rezession die Hoffnungen und Bestrebungen von Millionen von Menschen, insbesondere in Afrika, zerstört, hält Bischof Kameeta an einem Traum und einer Vision fest. Er träumt davon, dass die Menschen mit den Armen teilen und ihnen Brot und Würde geben.

Bischof Dr. Eero Houvinen (Finnland), LWB-Vizepräsident für die Region Nordische Länder – Alles ist eine Gabe Gottes In Martin Luthers Katechismus lesen wir, dass das „tägliche Brot“ mehr ist als nur Brot, dass es alles einschliesst, was wir zum Leben brauchen, auch gute Regierungsführung, jahreszeitgemässes Wetter und wahre Freunde und Freundinnen. Gott will, dass wir all dies miteinander teilen, und wir tragen die Verantwortung dafür, dass niemand in der Welt ohne tägliches Brot auskommen muss.

Bischöfin Dr. Victoria Cortez Rodríguez (Nicaragua), LWB-Vizepräsidentin für die Region Lateinamerika und die Karibik – Glaube ist praktisch Unser Glaube kommt nicht nur in Gottesdiensten und theologischer Reflexion zum Ausdruck, sondern auch wenn wir Menschen in ihrem täglichen Leben begleiten. In Mittelamerika sind die Menschen wirklich arm, aber sie träumen davon, dass die Welt ein besserer Ort sein wird, wenn die Menschen Gott im Herzen tragen und ihre Überzeugung leben, dass Gott Liebe ist.

Messages vidéo sur le Thème de l'Assemblée

Vous pouvez, en suivant les messages vidéo disponibles sur le site web de l'Assemblée, écouter les membres du Comité exécutif de la FLM s'exprimer sur des aspects centraux du thème de l'Assemblée « Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien ».

Peter Stoll (Allemagne), trésorier de la FLM – L'histoire d'une œuvre d'assistance Depuis les secours apportés aux personnes vivant en Europe après la Deuxième guerre mondiale jusqu'à l'assistance proposée aujourd'hui aux réfugié(e)s partout dans le monde, la FLM a répondu à la détresse humaine. Devenue une communion d'Églises solide, la FLM affronte les problèmes de la mondialisation avec la Parole de Dieu, tant en paroles qu'en actes.

Évêque Zephania Kameeta (Namibie), vice-président de la FLM pour l'Afrique – Un rêve : partager avec les pauvres Alors que la récession économique mondiale détruit les espoirs et les aspirations de millions de gens, en particulier en Afrique, l'évêque Kameeta a un rêve, une vision: partager avec les pauvres et leur donner pain et dignité.

Évêque Eero Huovinen (Finlande), vice-président de la FLM pour les pays nordiques – Tout est don de Dieu Le catéchisme de Martin Luther nous dit que le « pain quotidien », c'est plus que le seul pain: cela inclut tout ce dont nous avons besoin pour vivre, entre autres un bon gouvernement, un temps de saison et de vrai(e)s ami(e)s. Dieu veut que ces choses soient partagées, et il nous appartient de faire en sorte que, dans ce monde, nul(le) ne soit privé(e) de son pain quotidien.

Évêque Victoria Cortéz Rodríguez (Nicaragua), vice-présidente de la FLM pour l'Amérique latine et les Caraïbes – La foi est pratique La foi ne s'exprime pas seulement dans les cultes et les réflexions théologiques, mais aussi quand des chrétiennes et des chrétiens se tiennent aux côtés des gens dans leur vie quotidienne. En Amérique centrale, les gens sont vraiment pauvres, mais ils rêvent que le monde sera meilleur s'ils ont Dieu dans le cœur et la conviction que Dieu est amour.

Videomensajes acerca del Tema de la Asamblea

Se puede escuchar a los miembros del Comité ejecutivo de la FLM comentar aspectos centrales del tema de la Asamblea «Dáanos hoy nuestro pan de cada día» a través de los videomensajes disponibles en la página Web de la Asamblea.

Peter Stoll (Alemania), Tesorero de la FLM – Una historia de ayuda Del socorro que prestamos después de la Segunda Guerra Mundial a quienes vivían en Europa a la asistencia que ofrecemos ahora a refugiados africanos, la FLM ha respondido a la necesidad humana. Siendo hoy una fuerte comunión de iglesias, la FLM afronta con la palabra de Dios en obras y palabras, los retos de un mundo globalizado.

Obispo Zephania Kameeta (Namibia), vice-presidente, Región Africana de la FLM – El sueño de compartir con los pobres En momentos en que la recesión económica mundial destruye las esperanzas y aspiraciones de millones de personas, sobre todo en África, el Obispo Kameeta tiene el sueño y la visión de compartir con los pobres y ofrecerles pan y dignidad.

Obispo Eero Huovinen (Finlandia), vice-presidente de la Región Nórdica de la FLM – Todo es un don de Dios El catecismo de Martín Lutero nos dice que «el pan de cada día» es más que pan y abarca todo lo que necesitamos para la vida, incluidos el buen gobierno, las buenas condiciones y verdaderos/as amigos/as. Dios quiere que estas cosas sean compartidas y es nuestra responsabilidad ver que a nadie en el mundo le falte su pan cotidiano.

Obispa Victoria Cortéz-Rodríguez (Nicaragua), vice-presidente de la Región de Latinoamérica y el Caribe de la FLM – La fe es práctica La fe no se expresa únicamente en los servicios de culto y las reflexiones teológicas, sino también cuando cristianas y cristianos están junto a las personas en su vida cotidiana. En América Central, la gente es verdaderamente pobre, pero sueña que el mundo será un lugar mejor con Dios en el corazón y la convicción de que Dios es amor.

Bischof Dr. Munib A. Younan (Palästina), LWB-Vizepräsident für die Region Asien – Das tägliche Brot der Gerechtigkeit

Der palästinensische christliche Bischof aus dem Nahen Osten bekräftigt das Recht aller Menschen auf das „tägliche Brot“ der Gerechtigkeit über Geschlechterspaltungen, ethnische Unterschiede, wirtschaftliche Ungleichheit und Staatsgrenzen hinweg. Das Streben nach Gerechtigkeit schliesst nach seiner Überzeugung auch Engagement für die Bewahrung von Gottes Schöpfung ein.

Brenda Akpan (Nigeria), Programmausschuss für Weltendienst – Die Macht der Information Das Engagement für Frieden, Gerechtigkeit, Fairness und die Beteiligung von Frauen in Kirche und Gesellschaft stellt Christen und Christinnen heute vor grosse Herausforderungen. Das gleiche gilt für Probleme, die durch schlechte Regierungsführung und den fehlenden Zugang zu angemessener medizinischer Behandlung entstehen. Information – wie z. B. durch die Webseite von ALCINET – ist Macht, die die Menschen befähigt, sich zu entwickeln.

Pfarrerinnen Dr. Barbara Rossing (USA), Programmausschuss für Theologie und Studien – Brich dein Brot, erkenne Jesus Die Jünger erkannten den auferstandenen Jesus, als sie das Brot mit ihm brachen, also in der engen persönlichen Begegnung mit ihm. Heute ist das tägliche Brot vieler Menschen durch den Klimawandel bedroht. Häufig sind es Frauen, die um das tägliche Brot kämpfen, wie die Frau, die – obwohl sie eine Fremde war – zu Jesus kam und sich nicht abweisen liess. Hartnäckige Frauen in aller Welt kämpfen heute um Gerechtigkeit für Frauen, die diesen die Möglichkeit gibt, ihr tägliches Brot zu erhalten.

Diese Videoclips finden Sie auf der Vollversammlungsw Webseite unter www.lwb-vollversammlung.org

Évêque Munib A. Younan (Palestine), vice-président de la FLM pour l'Asie – Le pain quotidien de la justice Un évêque chrétien palestinien du Moyen-Orient souligne la nécessité du « pain quotidien » de la justice par-delà les divisions entre les genres, les différences ethniques, les inégalités économiques et les frontières nationales. Rechercher la justice, c'est aussi faire quelque chose pour protéger l'intégrité de la création de Dieu.

Brenda Akpan (Nigeria), présidente du Comité de programme d'entraide mondiale – Le pouvoir de l'information Aujourd'hui, les chrétiens se sentent interpellés par la recherche de la paix, de la justice, de l'équité et de la participation des femmes dans l'Église et la société, mais aussi par les problèmes créés par de mauvais gouvernements et par l'absence de traitements médicaux appropriés. L'information, telle que celle diffusée par le site web d'ALCINET, est un pouvoir qui permet aux gens de se développer.

Pasteure Barbara Rossing (USA), présidente du Comité de programme « Théologie et études » – Rompre le pain – reconnaître Jésus C'est à la fraction du pain, ou à l'occasion d'une rencontre très personnelle, que les disciples ont reconnu Jésus ressuscité. Aujourd'hui, pour beaucoup, le pain quotidien est menacé par le changement climatique. Ce sont souvent les femmes qui recherchent du pain, comme la femme qui, quoiqu'étrangère, s'est approchée de Jésus et a insisté pour obtenir ce dont elle avait besoin. Aujourd'hui, dans le monde entier, des femmes insistent pour qu'on rende justice aux femmes : c'est pour elles un moyen d'obtenir leur pain quotidien.

Ces clips vidéo peuvent être regardés sur le site web de l'Assemblée www.flm-assemblee.org.

Bishop Dr Munib A. Younan (Palestine), LWF Vice-President for Asia – The daily bread of justice A Palestinian Christian bishop from the Middle East uplifts the need for the “daily bread” of justice across gender divisions, ethnic differences, economic inequities and national boundaries. The search for justice also means work to protect the integrity of God's creation.

Ms Brenda Akpan (Nigeria), chairperson, Program Committee for World Service – The power of information Concern for peace, justice, fairness and participation of women in church and society challenge Christians today, along with the problems created by poor government and lack of adequate medical treatments. Information—like that provided through the African Lutheran communion Web site—ALCINET is power, enabling people to develop.

Rev. Dr Barbara Rossing (USA), chairperson, Program Committee for Theology and Studies – Break bread, recognize Jesus It was in breaking bread, or close personal encounter, that disciples recognized the resurrected Jesus. Today, the daily bread of many is threatened by climate change. It is often the women who seek bread, like the woman who – though a foreigner – came to Jesus and persisted in her search for what she needed. Persistent women around the world today seek justice for women as a way to obtain their daily bread.

These video clips can be viewed on the Assembly Web site at: www.lwf-assembly.org

Obispos Munib A. Younan (Palestina), vicepresidente de la Región Asiática de la FLM – El pan de cada día de la justicia Un obispo palestino cristiano de Oriente Medio eleva la necesidad del «pan de cada día» de la justicia por encima de divisiones de género, diferencia étnicas, desigualdades económicas y fronteras nacionales. La búsqueda de la justicia también implica obrar por proteger la integridad de la creación de Dios.

Brenda Akpan (Nigeria), presidente del Comité de Programa del Departamento para Servicio Mundial – El poder de la información Hoy en día, la preocupación por la paz, la justicia, la equidad y la participación de la mujer en la iglesia y la sociedad desafía a cristianas y cristianos, junto con los problemas creados por el gobierno precario y la falta de adecuados tratamientos médicos. Una información como la que se da por conducto de la FLM en África es poder, pues contribuye al desarrollo de las personas.

Barbara Rossing (EE. UU.), presidente del Comité de Programa de Teología y Estudios – Partir el pan, reconocer a Jesús Fue al romper el pan, o mediante el encuentro personal, que los discípulos reconocieron a Jesús resucitado. Hoy, el pan de cada día de muchos/as se ve amenazado por el cambio climático. Suelen ser las mujeres quienes buscan el pan, como aquella que a pesar de ser extranjera se acercó a Jesús y persistió en su búsqueda de lo que necesitaba. Mujeres persistentes del mundo entero buscan hoy justicia para la mujer como medio de obtener su pan cotidiano.

Estos videomensajes se pueden ver en la página Web de la Asamblea www.flm-asamblea.org

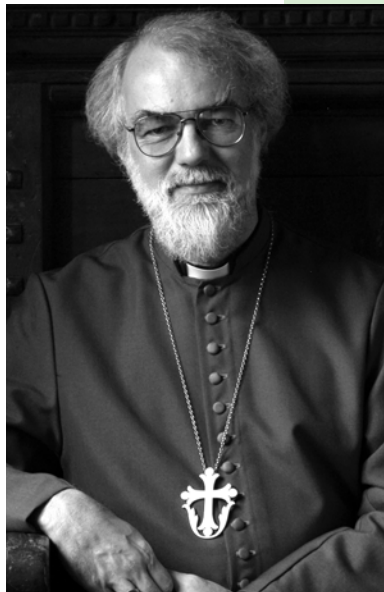
Archbishop of Canterbury to Deliver Keynote Address at LWF Assembly

The Archbishop of Canterbury Dr Rowan Williams is known not only as primate of the Church of England but as a scholar and a poet.

Born in 1950, he is a native of South Wales and was educated at both Cambridge and Oxford and has taught at both universities. In 1991 he was elected bishop of Monmouth, and eight years later the Church of Wales elected him archbishop.

Williams became Archbishop of Canterbury in 2002, the first Welshman in that office and the first since the 13th century not from the English church. The Archbishop of Canterbury is the symbol of unity for the Anglican Communion, consisting of self-governing provinces around the world.

The archbishop addresses the LWF as Lutherans and Anglicans face common challenges and share deepening relations. Nourished by years of theological dialogue, agreements in many places allow clergy of one tradition to serve churches in the other and provide for joint parishes, cooperative theological education and mission. In Europe, the Porvoo agreement links the British and Irish Anglican churches and Baltic and Nordic Lutheran churches. In the United States, the Evangelical Lutheran Church in America is in "full communion" with The Episcopal Church. Similar relations exist in Canada.



Archbishop of Canterbury Dr Rowan Williams
© Eleanor Bentall

Erzbischof von Canterbury spricht auf LWB-Vollversammlung

Der Erzbischof von Canterbury, Dr. Rowan Williams, ist nicht nur als Primas der anglikanischen Kirche, sondern auch als Gelehrter und Dichter bekannt.

Er wurde 1950 in Südwest Wales geboren und studierte

Theologie in Cambridge und Oxford. Später lehrte er auch an beiden Universitäten. 1991 wurde er zum Bischof von Monmouth und acht Jahre später von der walisischen Kirche zum Erzbischof gewählt.

Williams wurde 2002 Erzbischof von Canterbury. Er ist der erste Waliser in diesem Amt und seit dem 13. Jahrhundert der erste, der nicht aus der englischen Kirche stammt. Der Erzbischof von Canterbury ist ein Symbol der Einheit für die Anglikanische Kirchengemeinschaft, die aus selbständigen Provinzen in der ganzen Welt besteht.

Der Erzbischof spricht zur LWB-Vollversammlung in einer Zeit, in der LutheranerInnen und AnglikanerInnen vor gemeinsamen Herausforderungen stehen und die Beziehungen miteinander vertiefen. Genährt von einem jahrelangen theologischen Dialog, sind vielerorts Vereinbarungen geschlossen worden, die es den Geistlichen der einen

Gemeinschaft erlauben, in den Kirchen der jeweils anderen Dienst zu tun. Ferner eröffnen sie die Möglichkeit, gemeinsame Gemeinden einzurichten und in der theologischen Ausbildung und Mission zusammenzuarbeiten. In Europa sind die britischen und irischen anglikanischen Kirchen und die baltischen und nordischen lutherischen Kirchen durch das Abkommen von Porvoo miteinander verbunden. In den Vereinigten Staaten hat die Evangelisch-Lutherische Kirche in Amerika „volle Kirchengemeinschaft“ mit der Episcopal Church, der dort führenden anglikanischen Denomination, hergestellt. Ähnliche Beziehungen bestehen zwischen LutheranerInnen und AnglikanerInnen in Kanada

El Arzobispo de Canterbury se dirigirá a la Asamblea de la FLM

Rowan Williams, Arzobispo de Canterbury, no solo es conocido como primado de la Iglesia de Inglaterra, sino también como erudito y poeta.

Nacido en 1950 en Gales del Sur, cursó estudios en las universidades Cambridge y Oxford donde también enseñó. En 1991 fue electo obispo de Monmouth, y ocho años después, la Iglesia de Gales le nombró arzobispo. El Sr. Williams asumió el cargo de Arzobispo de Canterbury en 2002 siendo el primer galés que lo ocupa y también el primero desde el siglo XIII que no pertenece a la iglesia inglesa. El arzobispo de Canterbury es símbolo de la unidad de la Comunión Anglicana integrada por provincias autónomas de todas partes del mundo.

El arzobispo se dirigirá a la Asamblea de la FLM en momentos en que luteranos y anglicanos afrontan dificultades comunes y comparten relaciones profundas. Nutridos por años de diálogo teológico, los acuerdos concluidos permiten al clero de una tradición servir en iglesias de la otra y posibilitan parroquias comunes, y cooperación en educación teológica y misión. En Europa, el Acuerdo de Porvoo vincula a las iglesias anglicanas de Gran Bretaña e Irlanda con las iglesias luteranas de los países bálticos y escandinavos; en Estados Unidos, la Iglesia Evangélica Luterana en América está en «plena comunión» con la Iglesia Episcopal y en Canadá existen relaciones similares.

L'archevêque de Cantorbéry prononcera l'allocution sur le thème principal à l'Assemblée de la FLM

L'archevêque de Cantorbéry Rowan Williams n'est pas seulement le primat de l'Église d'Angleterre: il est aussi érudit et poète.

Né en 1950 dans le sud du Pays de Galles, Rowan Williams a fait ses études à Cambridge et à Oxford et a enseigné dans les deux universités. En 1991, il

a été élu évêque de Monmouth et, huit ans plus tard, l'Église du Pays de Galles l'a élu archevêque.

Rowan Williams est devenu archevêque de Cantorbéry en 2002; il fut le premier Gallois à occuper cette fonction, et le premier, depuis le 13^e siècle, à ne pas avoir été choisi dans l'Église anglaise. L'archevêque de Cantorbéry est le symbole de l'unité de la Communion anglicane, qui réunit les provinces anglicanes autonomes du monde entier.

L'archevêque s'adressera à la FLM à un moment où luthérien(ne)s et anglican(e)s font face à des défis communs et approfondissent leurs relations. Nourris par des années de dialogue théologique, des accords conclus dans plusieurs pays permettent aujourd'hui aux ecclésiastiques d'une tradition de servir les Églises d'une autre tradition et de mettre en place des paroisses communes, et facilitent la coopération dans l'enseignement théologique et la mission. En Europe, l'Accord de Porvoo lie les Églises anglicanes britanniques et irlandaises et les Églises luthériennes des pays nordiques et baltes. Aux États-Unis, l'Église évangélique luthérienne d'Amérique est en « pleine communion » avec l'Église épiscopale des États-Unis. Des relations semblables existent au Canada.

Deutscher Finanzminister und Stuttgarter Oberbürgermeister begrüßen LWB-Vollversammlung

Der Finanzminister der Bundesrepublik Deutschland, Dr. Wolfgang Schäuble, wird der LWB-Vollversammlung ein Grusswort der deutschen Regierung überbringen.

Schäuble übt seit 2009 das Amt des Finanzministers aus. Zuvor war er Innenminister und in früheren Jahren Chef des Bundeskanzleramts. Er absolvierte



Dr. Wolfgang Schäuble.
© BMF/L. Chaperon

ein Studium der Rechts- und Wirtschaftswissenschaften in Freiburg im Breisgau und in Hamburg.

Er bekleidete unterschiedliche Positionen in der Christlich Demokratischen Union, der er 1961 beiträt.

Schäuble ist aktives Mitglied der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Baden.

Der Stuttgarter Oberbürgermeister Dr. Wolfgang Schuster wird auf der LWB-Vollversammlung ebenfalls das Wort ergreifen.

Schuster ist seit Anfang 1997 Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Stuttgart. Er studierte in Tübingen, Genf und Freiburg Rechts- und Staatswissenschaften.



Dr. Wolfgang Schuster.
© Landeshauptstadt Stuttgart

Als Vertreter der CDU war Schuster Mitglied im Ulmer Gemeinderat, hatte von 1986-1993 das Amt des Oberbürgermeisters der Stadt Schwäbisch-Gmünd inne und übernahm anschließend eine Leitungsfunktion in der Landeshauptstadt Stuttgart. Auf seine Initiative wurde der Runde Tisch der Religionen in Stuttgart ins Leben gerufen.

German Finance Minister and Stuttgart Mayor to Speak at LWF Event

Germany's Federal Minister of Finance Dr Wolfgang Schäuble will greet the LWF Assembly on behalf of the German government.

Finance minister since 2009, he previously held the positions of Chief of the Chancellery and Minister of the Interior. He studied law and economics at the University of Freiburg im Breisgau and in Hamburg, Germany.

He has held various positions in the Christian Democratic Union party, which he joined in 1961.

Schäuble is an active member of the Evangelical Church of Baden.

Lord Mayor of Stuttgart Dr Wolfgang Schuster will also address the LWF Assembly participants.

Mayor of the Baden-Württemberg capital since 1997, Schuster studied law and political science at universities in Tübingen, Geneva and Freiburg im Breisgau.

A representative of the Christian Democratic Union, he has been on the city council of Ulm, was mayor of Swäbisch Gmünd, 1986-1993, and held other leadership positions in Stuttgart. As part of his interest in inter-cultural dialogue, he is the founder of the Stuttgart Religious Roundtable.

El Ministro de Finanzas de Alemania y el Alcalde de Stuttgart en la Asamblea de la FLM

El Dr. Wolfgang Schäuble, Ministro Federal de Finanzas de Alemania, dará la bienvenida a la Asamblea de la FLM en nombre del gobierno alemán.

Titular de ese cargo desde 2009, anteriormente fue Jefe de la Cancillería y Ministro del Interior. Estudió derecho y ciencias económicas en las universidades de Freiburg im Breisgau y Hamburg, Alemania.

También ocupó varios cargos en la Unión Cristiana Democrática, partido al que se incorporó en 1961.

El Dr. Schäuble es miembro activo de la Iglesia Evangélica de Baden.

El Dr. Wolfgang Schuster, Alcalde de Stuttgart, también se dirigirá a los/as participantes en la Asamblea.

Alcalde de la capital de Baden-Wurtemberg desde 1997, el Dr. Schuster estudió derecho y ciencias políticas en las universidades de Tubinga, Ginebra y Freiburg im Breisgau.

Representante de la Unión Cristiana Democrática, formó parte del Ayuntamiento de Ulm, fue alcalde de Swäbisch Gmünd de 1986 a 1993 y ocupó otros cargos de liderazgo en Stuttgart. Su interés por el diálogo intercultural, le llevó a fundar la Mesa Redonda Religiosa de Stuttgart.

Le ministre des Finances allemand et le bourgmestre de Stuttgart prendront la parole devant l'Assemblée de la FLM

Le ministre fédéral allemand des Finances Wolfgang Schäuble saluera l'Assemblée de la FLM au nom du gouvernement allemand.

Ministre des Finances depuis 2009, Wolfgang Schäuble a été précédemment chef de la Chancellerie fédérale et ministre de l'Intérieur. Il a fait des études supérieures de droit et d'économie aux universités de Fribourg-en-Brigau et de Hamburg, Allemagne.

Il a occupé différentes fonctions au sein de la CDU (Union chrétienne-démocrate), à laquelle il est affilié depuis 1961.

Wolfgang Schäuble est un membre actif de l'Église évangélique du Bade.

Le bourgmestre de Stuttgart Wolfgang Schuster prendra également la parole devant les participant(e)s à l'Assemblée.

Maire de la capitale du Bade-Wurtemberg depuis 1997, Wolfgang Schuster a fait des études supérieures de droit et de science politique aux universités de Tübingen, Genève et Fribourg-en-Brigau.

Membre de l'Union chrétienne-démocrate, Wolfgang Schuster a siégé au Conseil municipal d'Ulm ; il a été bourgmestre de Swäbisch Gmünd de 1986 à 1993, et a occupé d'autres fonctions dirigeantes à Stuttgart. Ardent promoteur du dialogue interculturel, il est le fondateur de la Table ronde religieuse (Runder Tisch der Religionen) de Stuttgart.

Kolumbien: Ältere Menschen teilen Gabe der „Zusammengehörigkeit“ mit LWB-Vollversammlung

In Soacha, südlich der kolumbianischen Hauptstadt Bogota, leben Binnenvertriebene inmitten von Armut und Kriminalität.

Die Mitglieder eines Selbsthilfeprojekts für ältere Vertriebene, das dort von der Evangelisch-Lutherischen Kirche Kolumbiens (IELCO) zusammen mit dem ACT-Bündnis (Kirchen helfen gemeinsam) betrieben wird, stellen handgefertigte Taschen für die Teilnehmenden an der Elften LWB-Vollversammlung her.

Die Initiatorin des IELCO-Projekts, Martha Wilches, erinnert sich an die Anfänge: „Wir begannen mit der Bereitstellung einer warmen Mahlzeit für 15 Personen, aber die Not war gewaltig.“

Jedes Mitglied trägt nach seinen eigenen Fähigkeiten zu dem Taschenprojekt bei. Die Einkünfte aus den Verkäufen werden gerecht aufgeteilt. Die Kirche stellt auch einen Psychologen bereit und leistet kulturelle, gesundheitliche, praktische und geistliche Hilfe.

Maria Segunda Para, die seit zwei Jahren zur Gruppe gehört, sagt: „Mir gefällt es hier. Hier kann ich alle Traurigkeit und Sorge vergessen, die ich sonst habe.“

Agustin Quintero Arseniegas, der durch den Bürgerkrieg aus seiner Heimat vertrieben wurde, wo er seit seinem 13. Lebensjahr auf dem Feld gearbeitet hatte, war zuerst skeptisch: „Ich war diese Art von Arbeit nicht gewöhnt.“ Aber nach zwei Monaten fühlt er sich in der Gruppe wohl und ist motiviert. „Es ist für Menschen wie uns wichtig, die so viel Negatives erlebt haben“, meint er. Die Einsamkeit sei manchmal schwer zu ertragen, aber „hier fühle ich mich geborgen“, fügt er hinzu.

Die IELCO plant ein ähnliches Projekt in einer anderen Stadt.

en partes iguales. La iglesia también ofrece los servicios de un psicólogo, atención de salud y apoyo cultural, físico y espiritual.

María Segunda Para, que lleva dos años en el grupo, comenta: «Me gusta estar aquí. Esto me hace olvidar toda la tristeza y toda la preocupación en las que vivimos.»

Agustín Quintero Arseniegas, desplazado a causa del conflicto civil en el campo donde había laborado la tierra desde los 13 años dice que «no estaba acostumbrado a esta clase de trabajo». Pero después de dos meses en el grupo, se siente motivado y lo considera importante «para personas como nosotros que atravesamos tantas experiencias negativas». Añade que la soledad puede ser difícil de llevar, «pero aquí me siento protegido».

La IELCO tiene previsto iniciar un proyecto similar en otra ciudad.

Colombia: A Gift from an Elderly People's Refuge



In Soacha, south of Colombia's capital Bogota, internally displaced persons live amid poverty and crime.

Members of a self-help project for elderly displaced people started by the Evangelical Lutheran Church of Colombia (IELCO) and ACT Alliance (Action by Churches Together)

have made hand-crafted bags for the LWF Assembly.

The IELCO project initiator Martha Wilches recalls its beginnings: “We started providing a hot meal for up to 15 individuals, but the need was enormous.”

Everyone works on the bags according to their abilities. Income from sales is divided equally. The church also provides a psychologist, and offers cultural, health, physical and spiritual support.

Maria Segunda Para, with the group for two years, says, “I like it here. This makes you forget all the sadness and all the worry that we live in.”

Agustin Quintero Arseniegas, displaced by the civil conflict from the countryside where he had worked on the land since he was 13, “wasn't used to this kind of work.” But after two months with the group, he feels motivated, and considers it important “for people like us that have experienced so much negativity.” He says the loneliness can be hard to deal with. “But here I feel protected,” he adds.

IELCO plans a similar project in another city.

Colombie: Cadeau d'un foyer pour personnes âgées

À Soacha, au sud de la capitale de la Colombie Bogotá, des personnes déplacées internes vivent dans un environnement marqué par la pauvreté et la criminalité.

Dans le cadre d'un projet d'auto-assistance lancé par l'Église évangélique luthérienne de Colombie (IELCO) et l'Alliance ACT (Action commune des Églises), des personnes déplacées âgées ont reçu mandat de fabriquer des sacs artisanaux destinés à l'Assemblée de la FLM.

« Nous avons commencé par fournir des repas chauds prévus pour un maximum de 15 personnes, mais les besoins étaient énormes », explique Martha Wilches, initiatrice du projet de l'IELCO.

Chaque personne travaille sur les sacs selon ses capacités. Le revenu des ventes est divisé de manière égale entre les participant(e)s. L'Église met aussi à disposition un psychologue et assure un soutien culturel, sanitaire, physique et spirituel.

Maria Secunda Para, qui fait partie du groupe depuis deux ans, ajoute : « J'aime bien ça. Cela fait oublier toute la tristesse et l'inquiétude dans lesquelles nous vivons. »

Agustin Quintero Arseniegas, déplacé par la guerre civile qui l'a éloigné de la campagne où il travaillait la terre depuis l'âge de 13 ans, « n'était pas habitué à ce genre de travail. » Mais après deux mois avec le groupe, il se sent motivé et juge ce travail important « pour des gens comme moi qui ont vécu tant de choses négatives. » « La solitude, dit-il, est parfois difficile à supporter. Mais ici, je me sens en sécurité. »

Video Messages on HIV and AIDS in Africa

For people living with HIV or affected by AIDS, the “bread” emphasized in the LWF Assembly theme means freedom from infection, stigma, discrimination and other social and spiritual consequences of the pandemic. LWF member church representatives share on video their reflections about the challenges in AIDS response.

Rev. Isak Pelao Malua (Angola) – I feel challenged... For a pastor from Angola, praying for daily bread indicates willingness to be a part of the way that God answers everyone’s prayers for daily bread.

Ms Allison Williams (South Africa) – How the young suffer! Without daily bread and the basic needs of life, young people, especially those who lose both parents to disease, may face a terrifying future of drugs and exploitation.

Ms Venah Mzezewa, (Lutheran Communion in Southern Africa) – We pray “give us,” not “give me” We believe that God gives us everything and makes us what we are. Our neighbors also belong to God and our prayers are that their lives may have the bread that is the compassion of Christ.

Ms Colleen Cunningham (South Africa) – A care-giver’s story Cunningham tells of a brave woman, abused at home, whose disease did not keep her from learning how to care for others and raising her children.

These video clips can be viewed on the Assembly Web site at: www.lwf-assembly.org

Messages vidéo sur le VIH et le SIDA en Afrique

Pour les personnes vivant avec le VIH ou affectées par le Sida, le « pan » du thème de l’Assemblée signifie être libéré d’infection, de stigmatisation, de discrimination et de tout autre conséquence spirituelle et sociale de la pandémie. À travers des messages vidéo sur le site Web de l’Assemblée, vous pouvez écouter des représentant(e)s d’Églises membres s’exprimer sur l’énorme défi de la réponse au Sida.

Pasteur Isaac Pelao Malua (Angola) – Je me sens interpellé... Pour un pasteur d’Angola, prier pour le pain quotidien, c’est être disposé à participer à la manière dont Dieu répond aux prières de tous ceux et toutes celles qui le prient de leur donner leur pain quotidien.

Allison Williams (Afrique du Sud) – Comme les jeunes souffrent! Lorsqu’ils n’ont pas de pain quotidien et que leurs besoins élémentaires ne sont pas couverts, les jeunes, en particulier ceux/celles dont les deux parents ont été emportés par la maladie, peuvent se trouver confronté(e)s à un terrible avenir, marqué par la drogue et l’exploitation.

Venah Mzezewa (Communión luthérienne en Afrique australe) – Dans notre prière, nous disons: « Donne-nous », et non: « Donne-moi ». Nous croyons que Dieu nous donne tout et nous fait ce que nous sommes. Notre prochain(e) appartient aussi à Dieu, et nous prions pour que, dans sa vie, il/elle ait le pain qui est la compassion du Christ.

Colleen Cunningham (Afrique du Sud) – L’histoire d’une aide-soignante Colleen Cunningham raconte l’histoire d’une femme courageuse, battue chez elle, mais que la maladie n’a pas empêchée d’apprendre à s’occuper des autres et d’élever ses enfants.

Ces clips vidéo peuvent être regardés sur le site web de l’Assemblée www.flm-asamblea.org.

Videobotschaften zu HIV und AIDS in Afrika

Für Menschen, die mit HIV und AIDS leben, bedeutet das „Brot“ im Thema der LWB-Vollversammlung, frei zu sein von Infektion, Stigma, Diskriminierung und anderen sozialen und spirituellen Folgen der Pandemie. In Videobotschaften, die Sie auf der Vollversammlungs-Webseite finden, machen sich VertreterInnen von LWB-Mitgliedskirchen Gedanken über die grossen Herausforderungen im Kampf gegen AIDS.

Pfr. Isak Pelao Malua (Angola) – Ich fühle mich gefordert ... Für einen Pastor aus Angola bringt die Bitte um das tägliche Brot die Bereitschaft zum Ausdruck, Teil von Gottes Antwort auf das Gebet der Menschen um das tägliche Brot zu sein.

Allison Williams (Südafrika) – Wie sehr junge Menschen leiden! Wenn junge Menschen, vor allem diejenigen, die beide Elternteile durch Krankheiten verloren haben, nicht ihr tägliches Brot bekommen, wenn sie ihre Grundbedürfnisse nicht erfüllen können, sehen sie u. U. einer entsetzlichen Zukunft entgegen, in der Drogenabhängigkeit und Ausbeutung auf sie lauern.

Venah Mzezewa (Lutherische Gemeinschaft im südlichen Afrika) – Wir beten „gib uns“, nicht „gib mir“ Wir glauben, dass alles, was wir haben, von Gott kommt und dass er uns zu dem macht, was wir sind. Auch unsere Nächsten gehören Gott an und wir beten, dass sie in ihrem Leben das Brot empfangen, das die Barmherzigkeit Christi ist.

Colleen Cunningham (Südafrika) – Die Geschichte einer tapferen Frau Cunningham erzählt die Geschichte einer tapferen Frau, die zuhause missbraucht wurde, deren Krankheit sie aber nicht davon abhielt, sich um andere zu kümmern und ihre eigenen Kinder gross zu ziehen.

Diese Videoclips finden Sie auf der Vollversammlungswebseite unter www.lwb-vollversammlung.org

Videomensajes sobre al VIH/SIDA en África

Para las personas que viven con VIH o afectadas por el sida, el «pan» destacado en el tema de la Asamblea significa ser liberadas de infección, estigmatización, discriminación y otras consecuencias espirituales y sociales de la pandemia. A través de estos videomensajes, representantes de las Iglesias miembro en África comparten sus pensamientos acerca de los desafíos tremendos de la respuesta al VIH.

Isaac Malua (Angola) – Me siento desafiado... Para un pastor de Angola, orar por el pan de cada día significa la buena voluntad de ser parte de la forma en que Dios responde a las oraciones de todos/as por el pan de cada día.

Allison Williams (Sudáfrica) – ¡Cuánto sufren los/as jóvenes! Sin el pan de cada día y las necesidades básicas de la vida, los/as jóvenes, en particular aquellos/as que perdieron padre y madre a causa de la enfermedad, pueden tener que afrontar un futuro aterrador de drogas y explotación.

Venah Mzezewa (Comunión Luterana, Sudáfrica) – Cuando oramos decimos «danos», no «dame» Nosotros/as creemos que Dios nos da todo y hace de nosotros/a lo que somos. Nuestros/as vecinos/as también pertenecen a Dios y oramos para que en su vida puedan tener el pan que es la compasión de Cristo.

Colleen Cunningham (Sudáfrica) – Relato de una cuidadora La Sra. Cunningham nos habla de una mujer valiente que sufrió abusos en su casa y cuya enfermedad no le impidió aprender a cuidar a otros y criar a sus hijos.

Estos videomensajes se pueden ver en la página Web de la Asamblea www.flm-asamblea.org